

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	92 (2001)
<b>Heft:</b>	23
<b>Rubrik:</b>	Marktplatz = Place de marché

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bewegungsmelder mit optischem Warnsystem

Infra Garde 200 LED ist ein Bewegungsmelder mit einem ganz neuen Konzept. Unerwünschte Besucher sollen schon gewarnt werden, bevor sie das überwachte Gelände betreten. Leuchtende und laufende LED über dem Linsenbereich des Sensors demonstrieren Hightech und Sicherheit rund ums Gebäude. Eindringlinge werden auf eine professionelle Überwachung aufmerksam gemacht und zusätzlich abgeschreckt.

Die integrierten LED übernehmen weitere Funktionen: Durch unterschiedliche Leuchtprogramme können drei Be-



Die Infra Garde 200 LED von Züblin

triebsarten schon von außen leicht erkannt werden. Der Sensor besitzt einen grossen 200-Grad-Erfassungsbereich mit Unterkriechschutz sowie ein 16-A-Relais, das für die zuverlässige Einschaltung der angeschlossenen Last sorgt. Zeit-, Dämmerungs-, und Urlaubsregler sind integriert und wie auf allen Infra-Garde-Bewegungsmeldern werden 3 Jahre Garantie gewährt.

Der neue Sensor eignet sich besonders gut für Industriearäume, rund ums Eigenheim oder überall dort, wo eine gut sichtbare Überwachung frühzeitig abschrecken soll.

M. Züblin AG, 8304 Wallisellen, Tel: 01 878 22 22, [www.zublin.ch](http://www.zublin.ch)

Die Redaktion des Bulletins SEV/VSE übernimmt für den Inhalt der Rubrik «Marktplatz» keine Gewähr. Sie behält sich vor, eingesandte Manuskripte zu kürzen.

## Blitzschutz und Netzfilter

Tracon Engineering GmbH in Bonstetten vertreibt und betreut die Netzfilterpalette von EFI-USA in der Schweiz. EFI-Filter schützen EDV-Anlagen, Medizinalgeräte, Steuerungen, Messanlagen usw. vor Über-



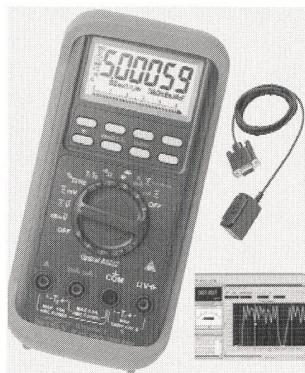
EFI-Netzfilter Titan DR

spannungen (Blitz) und Oberwellenstörungen. Sie sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich, z.B. «Titan DR» als Netzfilter für Spannungsspitzen und Oberwellenstörungen für Montage auf ein- und dreiphasigen DIN-Schienen; «Titan T» als Netzfilter für Spannungsspitzen und Oberwellenstörungen für empfindliche elektronische und medizinische Geräte bis 20A; «Titan SE» als Überspannungsableiter nach Kundenbedürfnissen von 240 bis 600 kA/Phase und «Linemaster BP» als Überspannungsableiter für Eingangsverteiler und empfindliche Verbraucher im EDV- und Medizinalbereich, ein- und dreiphasig, 110kA/Phase. Die Geräte erfüllen die CE-, UL-, VDE-, IEC950- und IEC939-Bestimmungen.

Tracon Engineering GmbH  
8906 Bonstetten, Tel. 01 777 97 70  
[www.tracon.ch](http://www.tracon.ch)

## Profi-Multimeter

Die sechs Multimeter der Serie BM805 bis BM859 von Elbro bieten je nach Modell beleuchtete 5 1/2-Punkte LCD-Anzeige mit Balken, Datenspeicher für 50 000 Messpunkte, Analoganzeige mit «Zoom» für kleinste Signaltrends mit 60 Messungen pro Sekunde, 0,02% Basisgenauigkeit, automatische Bereichswahl, Echt-Effektivwertmes-



Elbro-Multimeter mit RS-232-Schnittstelle

sung (TRMS), Relativmessungen, Maximum/Minimum-Registrierung, Data-Hold, RS232-Schnittstelle und batterieschonende Abschaltung. Die Geräte messen Gleich- und Wechselstrom bis 20 A, Gleich- und Wechselspannung bis 1 kV, Widerstand bis 50 MΩ, Kapazität bis 9900 µF, Frequenz bis 20 MHz und Temperatur (mit K-Sonde) von -20 bis +1000 °C, ferner HIX, Diodentest und akustische Durchgangsprüfung. Sie entsprechen den neusten Normen bezüglich Sicherheit und EMV.

Elbro AG, 8162 Steinmaur  
Tel. 01-854 73 00, [www.elbro.com](http://www.elbro.com)

## Distrelec und Schuricht unter einem Dach

Zur Stärkung des Geschäftsbereichs Versandhandel, der bis heute vor allem durch die Distrelec-Gruppe getragen wurde, hat die Dätwyler Holding AG per 1. Oktober 2001 die Dietrich Schuricht GmbH & Co.



Zusammen stark: Distrelec und Schuricht

KG mit Sitz in Bremen übernommen. 1949 durch Dietrich Schuricht gegründet, wurde die Firma zu einem in Deutschlands Elektronikhandel bekannten Katalogdistributor aufgebaut, der auch in den Benelux-Staaten und besonders in Osteuropa tätig ist. Damit ist Schuricht eine ideale Ergänzung zur Distrelec-Gruppe, die in der Schweiz, Italien und Österreich eine starke Stellung einnimmt. Durch die enge Zusammenarbeit werden Distrelec und Schuricht zu einem der drei führenden Katalogdistributoren für Elektronik in Europa. Diese starke Stellung soll genutzt werden, um den Service für die Kunden europaweit weiter auszubauen. Die bestehenden Logistikzentren in Zürich, Bremen und Mailand sollen dabei weiter ausgebaut und optimiert werden.

Distrelec AG, 8606 Nänikon  
Tel. 01 944 99 11, [info@distrelec.com](mailto:info@distrelec.com)

## Schalschrank-Klimatisierung

Die rasche Entwicklung in der IC-Technologie hat zu kompakten Systemen mit wesentlich erhöhter Wärmedichte geführt. Zum Abführen der Wärme bietet der Klima-Profi Pfannenberg die neue Serie von Schalschrank-Klimageräten «ICS-Line» (Integrated Cooling System) für den Tür- oder Seiteneinbau an, die sich schnell und rationell montieren lassen. Ein Ausschnitt von 1500 × 440 mm und ein Schraubenzieher genügen, um die Geräte von einer Person in weniger als drei Minuten montieren zu lassen. Sie ragen nur 120 mm aus dem Schalschrank hinaus, innen sind es je nach Leistung 60 oder 120 mm. Vier Geräte mit 1 bis 2,5 Kilowatt Kälteleistung in Stufen von 500 Watt stehen zur Wahl. Standard sind die UL-Zulassung und Stör-Meldekontakt. Die Geräte sind aus Aluminiumblech gebaut, was neben niedrigem Gewicht auch Korrosionsbeständigkeit gewährleistet. Besondere Auf-



Schnellmontage für Klimagerät

merksamkeit legten die Entwickler auf Kondensatvermeidung durch eine kontinuierliche Verdampfungstemperatur (optional). Zudem verfügen die Geräte über eine Kondensatauffangwanne mit Kondensatablauf. Bei einem Einsatz im Aussenbereich brauchen nur einige Komponenten im Kühlkreislauf ausgetauscht zu werden. Für die Lebensmittelindustrie ist die Aussenhaube auch in Edelstahl verfügbar.

Carl Geisser AG, 8117 Fällanden  
Telefon 01-806 65 00,  
[www.carlgeisser.ch](http://www.carlgeisser.ch).

## Neuer Katalog bei Agro

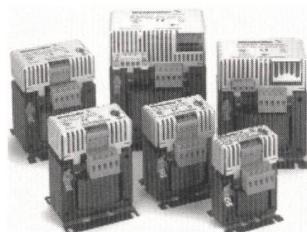
Die neuen Normen EN 50262 und EN 50086 sind in Kraft. Die Agro AG hat ihr Sortiment an Elektro-Installationsmaterial entsprechend überarbeitet und bietet ab sofort sämtliche Installationsrohre in metrischen Dimensionen an, auch UP-Abzweigdosen, Einlasskästen, Lampendübel usw.

Für Kabelverschraubungen ist ein breites Sortiment an Reduktionen und Erweiterungen erhältlich. Alle Artikel mit metrischen Dimensionen finden Sie im neuen Katalog 33A für Elektro-Installationsmaterial oder unter [www.agro.ch/katalogD.htm](http://www.agro.ch/katalogD.htm).

Agro AG, 5502 Hunzenschwil  
Tel. 062 889 47 47, [www.agro.ch](http://www.agro.ch)

## Kompakte Netzgeräte

In der Automatisierungstechnik benötigt man überwiegend 24-V-Gleichspannung, z.B. um SPS-Systeme gemäss EN61131-2 zu versorgen. Der verfügbare Platz im Schaltschrank ist fast immer sehr begrenzt und zudem gilt es, Montagezeit und Kosten zu reduzieren. Mit der Produktfamilie Compact Power (CP) von Weidmüller mit einem Leistungsspektrum von 36 bis 432 W kann der Platz im Schaltschrank optimal genutzt werden, da sie – abgestimmt auf die Steuerungstechnik – genau die benötigten Eigenschaften und Bauformen bieten – ohne kostenintensive, redundante Funktionen. Die einphasig ungeregelten Netzgeräte für Eingangsspannungen 230/400 V (umklemmbar +/- 15 V, 50/60 Hz) gibt es für Ausgangsströme von 1A bis 15A bei 55 °C bzw. 1,5 A bis 18 A bei 40 °C Umgebungstemperatur.



Einphasig ungeregelte Netzgeräte von Weidmüller

Die grossen Versionen sind mit einem Thermoschalter ausgerüstet, der sich nach Abkühlung automatisch wieder einschaltet. Für den internationalen Einsatz ist die gesamte CP-Serie UL- sowie UR-zertifiziert, isolationsfest und entspricht den Normen EN61558-2-4/-6 sowie EN61131-2. Da die Geräte selbst keine elektromagnetischen Strahlungen abgeben, sind sie EMV-gesichert.

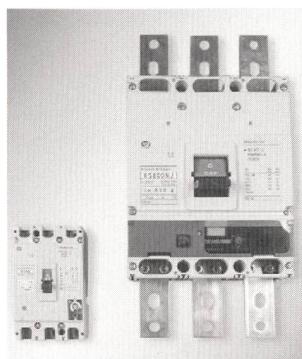
Weidmüller Schweiz AG  
8212 Neuhausen am Rheinfall 2  
Tel. 052 674 07 07

## Neue Leistungsschalter

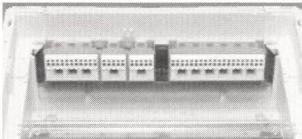
Rockwell Automation erweitert das Programm an Leistungsschaltern durch die Geräte

der Baureihe 140L, die für Betriebsströme bis zu 1600 A ausgelegt sind und sich vorzüglich für die Leistungsverteilung in grossen Anlagen, Systemen oder Gebäuden eignen. Da die Geräte mit konventioneller oder elektronischer Auslösung erhältlich sind, ermöglichen sie sichere und ideal angepasste Lösungen für die verschiedenen Aufgaben.

Grundsätzlich können die Geräte 3- oder 4-polig in den



Leistungsschalter der Baureihe 140L bis 1600 A



Volta Kleinverteiler jetzt mit Steckklemmen

Aufputz- und Unterputz-Kleinverteilern die bisherigen Messingklemmen durch neue PE/N-Steckklemmen ersetzt. Dies ermöglicht einen sicheren, einfachen und schnellen Anschluss mit folgenden Vorteilen:

Direktes Einstecken von massiven Leitern bis 4 mm<sup>2</sup>, Käfigklemmen für Leiter bis 25 mm<sup>2</sup>, flexible Leitungen kombinierbar, kompakte Einheit, Schutzart IP2x, integrierte FI-Klemme mit Steckbrücke.

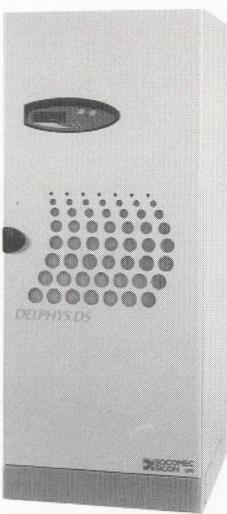
Die Bestellnummern der Volta Aufputz- und Unterputzverteiler bleiben unverändert.

Hager Tehalit AG, 3014 Bern, Tel. 031 330 60 90, [www.hager-tehalit.ch](http://www.hager-tehalit.ch)

## Dreiphasige USV-Systeme von 80 bis 200 kVA

Die USV-Reihe Delphys DS der Firma Sicon Socomec UPS ist die neueste Entwicklung auf dem Gebiet der USV Anlagen. Durch den konsequenten Einsatz von IGBT-Transistoren und die Verwendung von SMD-Karten wird eine hohe Zuverlässigkeit und ein grösserer Widerstand gegen elektromagnetische Störungen erreicht. Gerade bei der Versorgung von nichtlinearen Lasten wie EDV-Anlagen und vielen industriellen Verfahren ist dies von grosser Bedeutung.

Die Reihe zeichnet sich aus durch geringste Wärmeverluste dank hohen Wirkungsgrades sowie der galvanischen Trennung zwischen USV-Eingang und -Ausgang. Fernmanagement und serielle Schnittstellen sind ebenso Standard wie die Möglichkeit eines direkten Ethernet-Anschlusses mit automatischer Meldung über E-Mail, SMS oder Fax. Die in einem separaten Schrank befindliche Batterie wird über ein Ladegerät «Sensi-Charger» an-



Unterbruchslose Stromversorgung  
Delphys DS von Sicon Socomec

gesteuert, das u.a. Funktionen wie Anpassung der Ladespannung, Überwachung der Einsatzbereitschaft und Schutz vor Tiefentladung automatisch regelt.

Durch Parallelschaltung von Modulen kann eine 1+1-Redundanz und durch Erweiterung

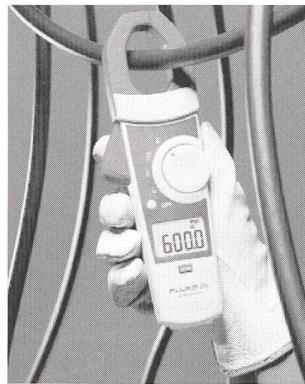
mit bis zu vier Modulen eine Steigerung der Leistung erreicht werden.

Sicon Socomec AG, 4415 Lausen  
Tel. 061 921 33 00  
[www.sicon-socomec.de](http://www.sicon-socomec.de)

## Strommesszangen von Fluke

Die neuen Fluke-Strommesszangen der Serie 330 sind sehr kompakt, wobei die konische Zangenform Messungen an grossen Leitungsquerschnitten erleichtert. Die handliche «Einhand-Bedienung» – Zeigefinger am Zangenöffnungshebel und Daumen am Drehschalter – ein grosses, hintergrundbeleuchtetes Display sowie automatische Abschaltfunktion sorgen insgesamt für gute und praxisgerechte Handhabung.

Mit der gut zugänglichen «Display Hold»-Taste können die Messwerte auf dem Display festgehalten werden, damit sich der Benutzer voll auf die Messung konzentrieren kann und die Anzeige nicht ständig im Auge behalten muss. Eine auto-



Grosser Display mit Hintergrundbeleuchtung

matische Abschaltfunktion spart Batterie-Energie und sichert lange Einsatzbereitschaft.

Fluke 337 ist die leistungsfähigste Strommesszange dieser Reihe. Sie verfügt über alle erforderlichen Funktionen, die Praktiker benötigen. Dazu gehören besonders die Messmöglichkeiten zur Fehlerbestimmung an Gleich- und Wechselstromantrieben und die ergonomisch richtige Form.

Fluke AG, 8050 Zürich  
Tel. 01 580 75 00, [www.fluke.ch](http://www.fluke.ch)

## Übersetzungs-lösungen

Mit Reverso Pro, dem Volltextübersetzungsprogramm, lässt sich eine Seite mit 200 Wörtern in weniger als zwei Sekunden aus dem Deutschen ins Französische oder ins Englische übersetzen – oder auch umgekehrt. Das Programm mit seinem integrierten Standardwörterbuch, das verschiedene Bereiche wie etwa Finanz, Wirtschaft, Computer einschliesst, kann mit dem privaten Wörterbuch erweitert werden.

Reverso Pro lässt sich durch ein vollständig integriertes Menü in Word, Excel und MS Explorer einbetten. Im übersetzten Text bleibt das Layout erhalten.

Mit dem auf der Reverso-Technologie basierenden Webview steht ein vollständiger Übersetzungsbrowser für das Surfen im Internet zur Verfügung. Formatierungen wie Titel, Bilder oder Hyperlinks bleiben erhalten.

Sotec Software AG, 1260 Nyon  
Tel. 0878 800 680, [www.sotec.ch](http://www.sotec.ch)

Für Kommunikationsnetze  
die erste Adresse.

*erfahren innovativ  
hochwertig*

[www.rastundfischer.ch](http://www.rastundfischer.ch)

Willkommen bei

**Rast & Fischer AG**

Planung • Engineering • Realisation

Luzernerstrasse 147, 6014 Littau, Telefon 041 259 81 81

# Explosionssichere Leuchten

II G EEx d IIB T4/T5/T6  
Geprüft nach EN 50014: 1992,  
EN 50018: 1994

SEE 01 ATEX 3214

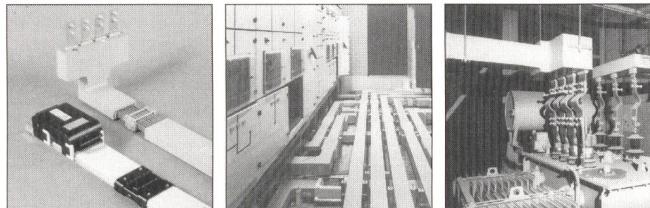


Verlangen Sie unsere Unterlagen!

Tel. +41 (0) 61 711 30 20  
Fax +41 (0) 61 711 33 10  
www.ehb-light.ch  
E-Mail: info@ehb-light.ch



EHB AG  
Bodenmattstrasse 34-Postfach  
4153 Reinach/BL Switzerland



## LANZ HE Schienenverteiler zur Stromübertragung und -Verteilung

für Büro-, Gewerbe-, Zweck- und Industriebauten  
400 – 6'000 A/1'000 V AC/DC IP 54 und IP 68  
EN/IEC-normkonform Produktion ISO 9001

- Giessharzvergossen
- Mit Cu- oder Al-Leiter
- Wenig Spannungsverlust
- Hohe Kurzschlussfestigkeit
- Hohe mech. Festigkeit
- Beste thermische Eigenschaften
- Keine Kondensation  
Keine Korrosion
- Anschlusselemente + Abgangskästen nach Kundenwunsch
- Wartungsfrei
- Just-in-time lieferbar
- Preisgünstig

Profitieren Sie von der LANZ Kernkompetenz. Verlangen Sie Beratung, Offerte, rasche und preisgünstige Lieferung von **lanz oensingen ag** ch-4702 oensingen südringstrasse 2 tel. ++41/62 388 21 21 fax ++41/62 388 24 24 e-mail: info@lanz.oens.com

- LANZ HE Schienenverteiler interessieren mich. Senden Sie Unterlagen.  
 Können Sie mich besuchen? – Bitte telefonische Voranmeldung  
Name/Adresse/Tel. \_\_\_\_\_

**lanz oensingen ag**  
4702 Oensingen Südringstrasse 2 Tel. ++41/62 388 21 21



## Sichern

mit Qualität,

zahlreiche

Schaltvarianten



**th-contact**  
the contact company

th-contact ag, CH-4153 Reinach  
Tel. ++41 61 716 75 75, Fax ++41 61 711 77 67  
E-Mail: info@th-contact.ch

Vertriebsniederlassungen weltweit über:

[www.th-contact.ch](http://www.th-contact.ch)

E.01

## 64 digitale Bildaufnahmen per Türklingel oder Sensorkamera



Video-Türsprechanlage VSR 102

- Superflacher Monitor
- 2-Draht-Technik
- Superflache Aussenstation
- Richtbare Kamera

**Züblin**

M. Züblin AG  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon: 01/878 22 22  
Fax: 01/878 22 33  
Homepage: [www.zublin.ch](http://www.zublin.ch)



## SEV-Informationstagung: **Neue Niederspannungs- Installations-Verordnung NIV 2002**

Donnerstag, 17. Januar 2002, Kongresshaus Zürich  
Donnerstag, 24. Januar 2002, Hotel Kreuz, Bern

### ***X Tagungsorte***

**Kongresshaus Zürich**, Gotthardstrasse 5,  
8002 Zürich, Telefon 01 206 36 36 (Tram 6, 7  
und 13 ab Hauptbahnhof bis Stockerstrasse).  
Bitte Eingang «K», Seite Claridenstrasse,  
benutzen.

**Hotel Kreuz, Hotel- und Kongresszentrum**,  
Zeughausgasse 41, 3000 Bern 7;  
Telefon 031 329 95 95

### ***X Tagungsleiter***

Jost Keller, Leiter Sichere Elektrizität und  
Weiterbildung

### ***X Anreise***

Parkplätze sind beschränkt verfügbar; bitte  
öffentliche Verkehrsmittel benutzen

### ***X Unterlagen***

Tagungsband mit allen Referaten

### ***X Zielgruppen***

Elektroinstallationsfachleute, Kontrolleure,  
Netzbetreiberinnen, Ingenieurbüros, Planer und  
Projektleiter von Schwach- und Starkstrom-  
anlagen

### ***X Tagungsziel***

Kennenlernen der neuen Niederspannungs-  
Installations-Verordnung NIV 2002

### ***X Kosten***

Teilnehmerkarte (inbegriffen sind Tagungsband  
und Apéro)

Einzelmitglieder des SEV	Fr. 190.-
Mitarbeiter von Vertragskunden (Beratungs- und Kontrollverträge)	Fr. 190.-
Mitarbeiter von Kollektivmitglied- firmen des SEV	Fr. 225.-
Nichtmitglieder	Fr. 250.-

Ab 5 Teilnehmern 5% Rabatt

### ***X Anmeldung***

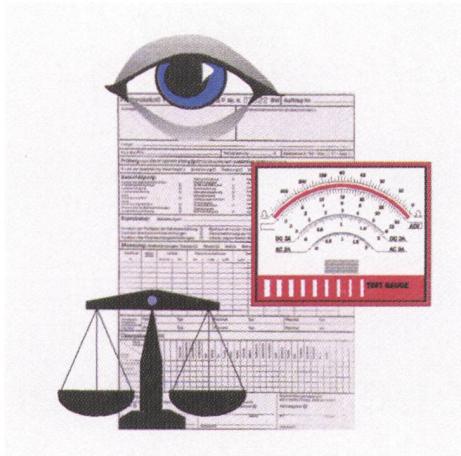
Interessenten bitten wir, die beigelegte Anmel-  
deklare bis ca. 3 Wochen vor Tagungsbeginn  
an den SEV, Anlassorganisation, Lupp-  
menstrasse 1, 8320 Fehraltorf, zu senden.

Anschliessend erhalten Sie eine Rechnung und  
die Teilnehmerunterlagen.

Für weitere Informationen wenden Sie sich  
bitte an den SEV, Telefon direkt 01 956 11 75.

Im Verhinderungsfall bitten wir um telefonische  
Mitteilung und um Rücksendung der Tagungs-  
unterlagen.

Bei Abmeldung zwischen 1 und 20 Tagen vor  
der Tagung beanspruchen wir eine Bearbei-  
tungsgebühr von Fr. 50.-. Bei Fernbleiben wird  
der volle Teilnehmerbetrag verrechnet.



# Programm

13.30 Begrüssungskaffee

14.00 Begrüssung durch den Tagungsleiter  
Jost Keller, SEV

## Konzept, Ziel und Grundsätze

Werner Gander, Bundesamt für Energie, Bern  
*Der Auftrag des Bundesamtes für Energie. Verantwortung und Aufrechterhaltung des Schutzniveaus.*

## Die neue NIV 2002

Willi Berger, SEV, Fehraltorf  
*Änderungen und Neuerungen*

## Sicherheitsnachweis und Schlussprotokoll

Peter Bryner, SEV, Fehraltorf  
*Inhalt des Sicherheitsnachweises. Das neue Schlussprotokoll. Die Handhabung und Verantwortung.*

## Aus der Sicht des Elektroinstallateurs

Alfons Meier, Zentralpräsident VSEI  
*Konsequenzen der neuen NIV für den Elektroinstallateur.*

## Aus der Sicht der Netzbetreiberin

Ueli Iten, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich  
*Konsequenzen der neuen NIV für die Netzbetreiberin*

## Aus der Sicht des Installationsinhabers

Werner Vonlanthen, Bundesamt für Armee-material und Bauten, Bern  
*Konsequenzen der neuen NIV für die Installationsinhaber.*

## Aus der Sicht der Kontrollorgane

Markus Wey, Zentralpräsident VSEK  
*Konsequenzen der neuen NIV für die Kontrollorgane.*

## Aus der Sicht des Inspektorates

Michel Chatelain, EStI, Fehraltorf  
*Die neuen Aufgaben des EStI. Konsequenzen, Übergangsbestimmungen und praktische Anwendung.*

## Diskussion

17.00 ca. Apéritif

18.00 ca. Ende der Veranstaltung